

ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ О ВАКЦИНАХ

Первые вакцины вашего ребенка

Что вам необходимо знать

Многие информационные бюллетени о вакцинах доступны на испанском и других языках. Посетите веб-сайт www.immunize.org/vis.

Hojas de Información Sobre Vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite <http://www.immunize.org/vis>

Сегодня вашему ребенку сделают следующие прививки:

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> DTaP (дифтерийный и столбнячный токсOIDы вместе с бесклеточной коклюшной вакциной) | <input type="checkbox"/> Вакцина против полиомиелита |
| <input type="checkbox"/> Вакцина против Hib (гемофильной инфекции типа b) | <input type="checkbox"/> Ротавирусная вакцина |
| <input type="checkbox"/> Вакцина против гепатита B | <input type="checkbox"/> PCV13 (конъюгированная пневмококковая вакцина) |

(Поставщик медицинских услуг: Отметить соответствующие пункты).

Узнайте у вашего лечащего врача о «комбинированных вакцинах», позволяющих уменьшить количество уколов, необходимых для вашего ребенка.

Комбинированные вакцины так же безопасны и эффективны, как и раздельные вакцины.



Эти вакцины защитят вашего ребенка от 8 опасных заболеваний:

- дифтерии
- столбняка
- коклюша (судорожного кашля)
- гемофильной инфекции (*Haemophilus influenzae*) типа b (Hib)
- гепатита B
- полиомиелита
- ротавирусного заболевания
- пневмококкового заболевания

ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ О ДАННОЙ ВАКЦИНЕ

Прочтите информационный бюллетень вакцины (ИБВ) перед тем, как ваш ребенок будет вакцинирован, и возьмите копию домой. По любым вопросам об этом препарате обращайтесь к врачу.

В этом ИБВ сообщается о преимуществах и недостатках шести стандартных вакцин для детей.

Кроме того, здесь содержится информация о том, куда сообщать о побочных эффектах, а также о национальной программе компенсаций за ущерб здоровью, нанесенный в результате вакцинации (National Vaccine Injury Compensation Program), и о том, как можно больше узнать о вакцинах и заболеваниях, предупреждаемых вакцинацией. (Для каждой вакцины есть отдельный ИБВ).

КАК ДЕЙСТВУЕТ ВАКЦИНА

Невосприимчивость к болезни: Когда возбудитель инфекционного заболевания попадает в организм ребенка, его иммунная система обычно вырабатывает защитные «антитела», предохраняющие от повторного заболевания. Но болеть не слишком-то приятно; кроме того, болезнь может угрожать здоровью или даже привести к летальному исходу.

Иммунизация с помощью вакцины: Вакцины – это препараты микроорганизмов или вирусов, вызывающих инфекционные заболевания. Для безопасности эти бактерии или вирусы обычно ослаблены или убиты, или в составе препарата используются только их фрагменты. В ответ на вакцину иммунная система ребенка производит антитела, точно так же, как в ответ на настоящих возбудителей заболевания. В результате ребенок получит иммунитет естественным путем, но без риска первичного заболевания.

ПРЕИМУЩЕСТВА ВАКЦИНАЦИИ: ДЛЯ ЧЕГО НЕОБХОДИМА ВАКЦИНАЦИЯ?

За прошедшие несколько лет в США множество детей умерло или серьезно пострадало из-за инфекционных заболеваний. В 1950-х годах ежегодно регистрировалось порядка 37 000 случаев паралича от **полиомиелита**, и порядка 1 700 человек умирало. **Hib-инфекция** была одной из основных причин развития бактериального менингита у детей до 5 лет. До изобретения вакцины порядка 15 000 человек умирало от **дифтерии** ежегодно. До 70 000 детей ежегодно были госпитализированы из-за **ротавирусной** инфекции. Гепатит B может вызывать поражение печени и рак у каждого четвертого переболевшего ребенка, а **столбняк** убивает каждого пятого заболевшего.

Сейчас эти болезни совсем не так распространены, в основном – за счет вакцинации. Но они не исчезли полностью. Некоторые из них распространены в других странах, и если мы прекратим проводить вакцинации, болезни вернутся. В некоторых регионах так и произошло. Как только интенсивность вакцинирования идет на спад, уровень заболеваемости растет.



U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

Vaccine Information Statement (Interim)

42 U.S.C. § 300aa-26

11/16/2012

Office Use Only



Вакцинация позволяет защитить детей от 8 заболеваний

1. ДИФТЕРИЯ

Приводит к образованию плотного налета на задней стенке горла, мешающего дыханию.

Она может вызвать проблемы с дыханием и сердечную недостаточность.

2. СТОЛБНИК (спазм жевательных мышц)

Вызывает болезненное напряжение мышц (обычно по всему телу).

В ряде случаев столбняк приводит к спазму жевательных мышц, из-за которого больной не может открыть рот или глотать.

3. КОКЛЮШ (судорожный кашель)

Вызывает настолько сильные приступы кашля, что маленькие дети с трудом могут есть, пить и дышать. Такие приступы могут повторяться в течение недель.

Коклюш может приводить к воспалению легких, конвульсиям и повреждению мозга.

4. НИВ (гемофильная инфекция типа b)

Вызывает затруднение дыхания. В легких случаях болезнь может протекать без проявления симптомов.

Гемофильная инфекция типа b может вызывать менингит (инфекцию оболочки головного и спинного мозга); пневмонию; инфекцию крови, суставов, костей и сердечной сумки; повреждение мозга и глухоту.

5. ГЕПАТИТ В

Приводит к утомляемости, диарее и рвоте, разлитию желчи (желтая кожа или глаза), боли в мышцах, суставах и желудке. Но чаще всего заболевание протекает бессимптомно.

Гепатит В может привести к поражению печени и к раку печени.

6. ПОЛИОМИЕЛИТ

Может протекать с симптомами, похожими на грипп, но чаще всего проходит бессимптомно.

Полиомиелит может привести к параличу (обездвиженности руки или ноги).

7. ПНЕВМОКОККОВОЕ ЗАБОЛЕВАНИЕ

Вызывает лихорадку, озноб, кашель и боль в груди.

Пневмококковое заболевание может вызывать менингит (инфекцию оболочки головного и спинного мозга), кровяные инфекции, воспаление среднего уха, пневмонию, глухоту и поражение мозга.

8. РОТАВИРУСНОЕ ЗАБОЛЕВАНИЕ

Вызывает диарею (иногда тяжелую), рвоту, жар и боль в животе.

Ротавирусное заболевание может привести к обезвоживанию и госпитализации.

Каждое из этих заболеваний может стать смертельным.

Как дети могут заразиться этими инфекциями?

Обычно дети заражаются, находясь возле других детей или взрослых, которые могут быть носителями инфекции, но не знать об этом. Ребенок, мать которого инфицирована гепатитом В, может заразиться при рождении. Столбняк проникает в организм через порезы или раны; он не передается от человека к человеку.

Стандартные вакцины для детей

Вакцина	Количество доз	Рекомендуемый возраст	Прочая информация
DTaP (дифтерия, столбняк, коклюш)	5	2 месяца, 4 месяца, 6 месяцев, 15–18 месяцев, 4–6 лет	Некоторым детям не рекомендуется вводить вакцину от коклюша. Этим детям вводят вакцину DT (дифтерия, столбняк).
Гепатит В	3	При рождении, 1–2 месяца, 6–18 месяцев	Дети могут получать дополнительную дозу в составе так называемых «комбинированных» вакцин в возрасте 4 месяцев.
Hib (Гемофильная инфекция типа b)	4	2 месяца, 4 месяца, 6–18 месяцев, 4–6 лет	
HibГемофильная инфекция типа b	3 или 4	2 месяца, 4 месяца, (6 месяцев), 12–15 месяцев	Есть 2 типа вакцин от гемофильной инфекции типа b. В зависимости от типа вакцины прививка в 6 месяцев может быть не нужна.
PCV13 (противопневмококковая коньюнгированная вакцина)	4	2 месяца, 4 месяца, 6 месяцев, 12–15 месяцев	Дети старшего возраста, страдающие некоторыми хроническими заболеваниями, также должны получать эту вакцину.
Ротавирусная вакцина	2 или 3	2 месяца, 4 месяца, (6 месяцев)	Ротавирусная вакцина выпускается в виде капель (ее проглатывают), укол делать не нужно. Есть 2 типа ротавирусных вакцин. В зависимости от типа вакцины вакцинация в 6 месяцев может быть не нужна.

Детям от 6 месяцев и старше рекомендуется ежегодно делать прививку от гриппа.

Меры предосторожности

Большинство детей легко переносит все эти прививки. Но некоторым детям не рекомендуется делать определенные типы прививок. Проконсультируйтесь с лечащим врачом.

- Ребенку, у которого при введении дозы вакцины возникала тяжелая (опасная для жизни) аллергическая реакция, нельзя вводить следующую дозу этой вакцины. Сообщите врачу, если вы знаете, что у вашего ребенка сильная аллергия на что-либо, или если у него возникало серьезное осложнение после предыдущей дозы вакцины. (Серьезные осложнения и тяжелые аллергические реакции на вакцины возникают редко).
- Если ребенок болеет в день предполагаемой вакцинации, рекомендуется отложить вакцинацию и дождаться полного выздоровления.

Посоветуйтесь со своим врачом...

- ... перед введением дозы вакцины DTaP, если после введения прошлой дозы DTaP:
 - ребенок перенес заболевание мозга или нервной системы в течение 7 дней после введения вакцины,
 - ребенок плакал в течение трех или более часов,
 - у ребенка возникли судороги или случился обморок,
 - у ребенка поднялась температура выше 105°F (40°C).
- ... перед введением дозы вакцины от полиомиелита, если у вашего ребенка угрожающая жизни аллергия на антибиотики неомицин, стрептомицин или полимиксин В.
- ... перед введением дозы вакцины от гепатита В, если у вашего ребенка угрожающая жизни аллергия на пекарские дрожжи.
- ... перед введением дозы ротавирусной вакцины, если у вашего ребенка:
 - тяжелая форма комбинированного иммунодефицита (Severe Combined Immunodeficiency, SCID),
 - ослабленная по каким-либо иным причинам иммунная система,
 - проблемы с пищеварением,
 - недавно было проведено переливание крови или иные манипуляции с кровью,
 - когда-либо была инвагинация кишок (вид непроходимости кишечника, который лечится в больнице).
- ... перед введением дозы вакцины PCV13 или DTaP, если у вашего ребенка наблюдалась серьезная аллергическая реакция на предыдущую дозу любой из вакцин, содержащих анатоксин дифтерии, например, комбинированной DTaP (АКДС).

Факторы риска

Вакцина, как и любой другой лекарственный препарат, потенциально способна вызывать осложнения.

Большинство побочных реакций на вакцины **незначительны**: болезненность, покраснение или припухлость в месте укола, или незначительное повышение температуры. Эти побочные реакции отмечаются примерно у 1 из 4 детей. Они проявляются вскоре после укола и проходят в течение одного–двух дней.

Прочие реакции: Моновалентные вакцины для детей могут вызывать прочие побочные реакции: как слабые, так и умеренно тяжелые или серьезные.

Вакцина от дифтерии, столбняка и коклюша (DTaP)

Слабые реакции: Нервозность (примерно в 1 случае из 3); усталость или потеря аппетита (примерно в 1 случае из 10); рвота (примерно в 1 случае из 50); отек всей руки или ноги, в которую был сделан укол, в течение 1–7 дней (примерно в 1 случае из 30) – обычно происходит после 4 или 5 дозы DTaP.

Умеренно тяжелые реакции: Припадки (примерно в 1 случае из 14 000); непрекращающийся плач в течение трех или более часов (примерно в 1 случае из 1 000); температура выше 105°F (40°C) примерно в 1 случае из 16 000.

Тяжелые реакции: Зафиксировано несколько следующих тяжелых реакций: длительные судороги, кома, снижение уровня сознания, необратимое повреждение мозга. Однако подобные реакции настолько редки, что сложно сказать, были ли они вызваны именно вакциной, или чисто случайно произошли после вакцины.

Вакцина против полиомиелита / гепатита B / гемофильной инфекции типа b

Не было выявлено ни других мягких побочных реакций, ни умеренных или тяжелых реакций, вызванных этими вакцинами.

Противопневмококковая конъюгированная вакцина

Слабые реакции: Некоторые дети после введения вакцины проявляют нервозность или раздражительность; зафиксированы случаи временной потери аппетита.

Ротавирусная вакцина

Слабые реакции: После введения дозы ротавирусной вакцины дети могут стать раздражительными или у них может возникнуть временная диарея либо рвота. Побочные эффекты возникают в течение недели после вакцинации.

Серьезные последствия: Результаты исследований, проведенных в Австралии и Мексике, показали увеличение случаев инвагинации кишок в течение первой недели после введения первой дозы ротавирусной вакцины. До сих пор подобные случаи не были зафиксированы в США, но вероятность их возникновения нельзя исключать. Предполагаемый риск составляет от 1 до 3 случаев инвагинации кишок на 100 000 вакцинированных детей в течение недели после введения первой дозы вакцины.

Что делать при возникновении тяжелой побочной реакции?

На что следует обратить внимание?

Обращайте внимание на все необычные состояния, в том числе на сильную аллергическую реакцию, повышение температуры или изменение поведения.

К признакам сильной аллергической реакции относятся затрудненное дыхание, слабость, хрипота или дыхание с присвистом, учащенное сердцебиение, сыпь, головокружение, бледность или отек горла. Сильная аллергическая реакция развивается в течение нескольких минут или нескольких часов после вакцинации.

Что следует предпринять?

- Если вы подозреваете, что у ребенка сильная аллергическая реакция или иное тяжелое состояние, требующее неотложной помощи, позвоните по телефону 911 или доставьте ребенка в ближайшую больницу. В прочих ситуациях вы можете позвонить лечащему врачу.
- В дальнейшем необходимо отправить отчет о реакции для Системы регистрации побочных эффектов вакцин (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Попросите врача составить и отправить отчет, или подайте отчет самостоятельно через веб-сайт VAERS www.vaers.hhs.gov или по телефону 1-800-822-7967. Система VAERS предназначена только для регистрации отчетов о побочных эффектах вакцинации. Эта система не оказывает медицинскую помощь.

DCH-1397RU AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

Multi-vaccine VIS – Russian
(11/16/2012) p. 4 of 4
Translation provided by the Immunization Action Coalition